

КОДЕКС ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПРАКТИКИ ПРИ ПРЕДОСТАВЛЕНИИ
ТРАНСНАЦИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
**КОМИТЕТ КОНВЕНЦИИ О ПРИЗНАНИИ КВАЛИФИКАЦИЙ, ОТНОСЯЩИХСЯ К
ВЫСШЕМУ ОБРАЗОВАНИЮ В ЕВРОПЕЙСКОМ РЕГИОНЕ
ВТОРАЯ СЕССИЯ**

(Рига, 6 июня 2001 года)

ПРЕАМБУЛА

Стороны Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе (Лиссабонская конвенция о признании сознавая факт быстрого развития транснационального образования, которое характеризуется теми соглашениями и партнерскими отношениями между учебными заведениями и организациями, при которых студенты находятся в стране, отличной от той, в которой расположено учебное заведение, предоставляющее образовательные услуги, а также факт его глобального влияния на высшее образование, и в особенности в регионе Европы сознавая, в частности, проблемы, создаваемые транснациональными учебными заведениями, а также программами, предлагаемыми вне рамок национальных систем образования понимая тот факт, что транснациональное высшее образование быстро распространяется благодаря, главным образом, растущему и, по-видимому, безграничному использованию новых информационных технологий в сфере предоставления образовательных услуг в мире высшего образования без границ будучи убеждены, что на национальные системы высшего образования возлагается и будет возлагаться, среди прочих, миссия по сохранению культурного, социального, философского и религиозного разнообразия стран Европейского региона, и при этом предполагая, что они будут способствовать развитию различных форм международного и глобального сотрудничества придавая большое значение вопросам академического качества учебных программ и степеней, присуждаемых высшими учебными заведениями транснационального образования;

учитывая, что независимо от процедур, принятых для организации и предоставления образовательных услуг, высшие учебные заведения должны соответствовать тем стандартам проведения учебного процесса, которые диктуются как нынешним, так и будущим развитием знаний, технологий и рынка труда признавая, что содействие признанию квалификаций, присуждаемых посредством транснациональных соглашений, будет способствовать мобильности как студентов, так и программ обучения между высшими учебными заведениями и системами принимая во внимание Конвенцию Совета Европы / ЮНЕСКО о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе, устанавливающую всеобъемлющие нормативные рамки для решения вопросов академического признания принимая во внимание также кодексы профессиональной практики, разработанные и рекомендуемые некоторыми основными провайдерами, такие как:

Кодекс этической практики при предоставлении образования иностранным студентам австралийскими университетами, Австралийский комитет вице-канцлеров;

Кодекс практики по обеспечению качества: совместное обеспечение, Британское агентство по обеспечению качества в высшем образовании, Соединенное Королевство;

Принципы профессиональной практики применительно к образовательным программам для лиц, не являющихся гражданами США;

отдавая отчет, что указанные кодексы обеспечивают рабочие рамки с позиций интересов направляющих учебных заведений / систем высшего образования и что они должны быть дополнены с позиций интересов принимающих учебных заведений / систем;

принимая во внимание также Приложение к диплому, разработанное совместно Европейской Комиссией, Советом Европы и ЮНЕСКО и нацеленное на предоставление дополнительной информации, содействующей оценке квалификаций;

будучи уверенными в том, что нравственные принципы и ценности должны совместно направлять международное и глобальное сотрудничество между системами и учебными заведениями высшего образования;

сознавая необходимость нахождения совместно согласованных решений практических проблем в сфере признания в Европейском регионе и между государствами этого региона, а также между

государствами других регионов мира в становящемся все более глобальным пространстве высшего образования;

сознавая потребность в постоянном обновлении механизмов реализации принципов и положений Лиссабонской конвенции о признании и соответственно учитывая новые явления в сотрудничестве в сфере высшего образования;

договорились о необходимости:

- Кодекса профессиональной практики при предоставлении программ высшего образования, а также других образовательных услуг посредством транснациональных соглашений;
- Рекомендаций по процедурам и критериям оценки иностранных квалификаций в целях реализации Кодекса профессиональной практики и содействия признанию квалификаций, присуждаемых по завершении транснациональных образовательных программ / курсов и в этой связи рассматривать эти документы как полностью дополняющие и взаимно поддерживающие друг друга.

Раздел I.

Терминология

Термины, определение которых дано Лиссабонской конвенцией о признании, здесь не приводятся и в отношении Кодекса профессиональной практики имеют те же значения, что и в Конвенции. Приведенные ниже термины, расположенные в алфавитном порядке (при переводе алфавитный порядок нарушен – прим. ред.), имеют следующие значения:

Агенты

Третьи стороны, такие как брокеры, лица, способствующие выполнению проекта, или агенты по набору кадров, которые действуют в качестве посредников между учебным заведением, присуждающим квалификацию, и учебным заведением, предоставляющим образовательные услуги, по заключению транснациональных образовательных соглашений. Как правило, агент не занимается предоставлением образовательных услуг.

Соглашение

Документ, официально согласованный партнерами и содержащий все мероприятия по сотрудничеству между учебным заведением, присуждающим квалификацию и учебным заведением, предоставляющим образовательные услуги.

Учебное заведение, присуждающее квалификацию

Высшее учебное заведение, присуждающее степени, дипломы, сертификаты или другие квалификации.

Образовательные услуги

Любая учебная программа, курс обучения или части курса обучения, которые после их успешного завершения ведут к получению квалификации. К ним также относятся такие услуги, как подготовительные / вводные модули, облегчающие доступ к курсам обучения, или обучающие модули, повышающие уровень профессионального развития.

Партнеры

Учебные заведения, присуждающие квалификацию, и учебные заведения, предоставляющие образовательные услуги, участвующие в транснациональных мероприятиях.

Учебное заведение, предоставляющее образовательные услуги

Учебное заведение или организация, предоставляющие образовательные услуги в полном объеме учебной программы либо ее части.

Транснациональные мероприятия

Мероприятия образовательного, юридического, финансового или другого характера, результатом которых являются (а) совместные мероприятия, такие как: франчайзинг, породнение, совместное присуждение степеней, с помощью которых учебные программы, части курсов обучения или другие образовательные услуги учебного заведения, присуждающего квалификации, предоставляются другим учебным заведением, являющимся его партнером; (b) не совместные

мероприятия, такие как организация филиалов, оффшорных, корпоративных или международных учебных заведений, с помощью которых учебные программы, части курсов обучения или другие образовательные услуги предоставляются непосредственно учебным заведением, присуждающим квалификации.

Транснациональное образование

Все виды учебных программ высшего образования, или комплектов курсов обучения, или образовательных услуг (включая программы дистанционного образования), при предоставлении которых обучающиеся находятся в стране, отличной от той, в которой расположено учебное заведение, присуждающее квалификации. Такие программы могут либо принадлежать образовательной системе другого государства, а не того, в котором эта программа реализуется, либо они могут функционировать независимо от любой национальной образовательной системы.

Раздел II. Принципы

1. Транснациональные мероприятия должны разрабатываться, реализовываться и контролироваться так, чтобы обеспечить расширение доступа к обучению в системе высшего образования, полностью отвечать образовательным потребностям обучающихся, вносить вклад в их познавательное, культурное, социальное, личностное и профессиональное развитие, а также соответствовать национальному законодательству в части высшего образования как в принимающей, так и в направляющей странах. При осуществлении совместных мероприятий должны предусматриваться оформленные в письменном виде и законодательно обязывающие соглашения или контракты, излагающие права и обязанности всех партнеров.
2. Академическое качество и стандарты транснациональных образовательных программ должны, по крайней мере, быть сопоставимыми с программами учебных заведений, присуждающих квалификации, а также соответствовать учебным программам вузов принимающей страны. Учебные заведения, присуждающие квалификации, а также учебные заведения, предоставляющие образовательные услуги, являются подотчетными и несут полную ответственность за обеспечение качества и контроля. Процедуры и решения, касающиеся качества образовательных услуг, предоставляемых в рамках транснациональных мероприятий, должны базироваться на особых критериях, прозрачных, планомерных и открытых для тщательного исследования.
3. Заявление о политике и миссии учебных заведений, установленных транснациональными мероприятиями, структуры управления и учебная база этих учебных заведений, а также цели, задачи и содержание конкретных программ, комплекты курсов обучения и другие образовательные услуги должны быть опубликованы и предоставляться по первому требованию властей и заинтересованных лиц как направляющих, так и принимающих стран.
4. Информация, предоставляемая учебным заведением, присуждающим квалификации, организацией, предоставляющей образовательные услуги, или агентом в адрес будущих студентов и тех, кто зачислен на программу обучения, организованную посредством транснациональных мероприятий, должна быть соответствующей, точной, последовательной и надежной. Информация должна включать в себя инструкции для студентов о соответствующих путях обращения по конкретным делам, жалобам и просьбам. В случае, если программа предоставляется посредством совместных мероприятий, суть таких мероприятий и ответственность сторон должны быть четко оговорены. Учебное заведение, присуждающее квалификацию, несет ответственность и обязано контролировать и следить за информацией, которую от его имени публично предоставляют агенты, включая претензии о признании квалификаций в направляющей стране и других странах.
5. Профессорско-преподавательский состав учебных заведений или те лица, которые осуществляет процесс обучения по программам, учрежденным в результате транснациональных мероприятий, должны быть компетентными и обладать соответствующим уровнем квалификации, а также преподавательским, исследовательским и другим профессиональным опытом. Учебное заведение, присуждающее квалификации, должно гарантировать, что имеет в наличии эффективные средства контроля компетентности сотрудников, проводящих обучение по программам, ведущим к квалификациям.

6. Транснациональные образовательные мероприятия должны способствовать повышению осведомленности и уровня знаний у студентов и сотрудников культуры и обычаев как учебных заведений, присуждающих квалификации, так и принимающей страны.
7. Учебное заведение, присуждающее квалификации, должно нести ответственность за агентов, которых оно или его учебное заведение-партнер назначило действовать от своего имени. Учебные заведения, прибегающие к услугам агентов, должны заключать с ними письменные и юридически оформленные соглашения или контракты, четко определяющие их роль, ответственность, делегируемые им полномочия, а также положения о контроле за их деятельностью, об арбитраже и сроке действия их полномочий. Указанные договоры или контракты должны предусматриваться и в дальнейшем, чтобы избежать конфликта интересов, а также нарушения прав студентов в части их обучения.
8. Учебные заведения, присуждающие квалификации, должны нести ответственность за квалификации, присуждаемые в результате обучения по транснациональным учебным программам. Они должны предоставлять четкую и ясную информацию о присуждаемых квалификациях, в частности, посредством использования Приложения к диплому, содействуя оценке квалификаций компетентными органами по признанию, высшими учебными заведениями, работодателями и другими. Указанная информация должна содержать характер, продолжительность, учебную нагрузку, место проведения и язык(и) программы обучения, ведущей к квалификации.
9. Допуск студентов к курсам обучения, учебный процесс, экзаменационные и оценочные требования в сфере образовательных услуг, предоставляемых на основе транснациональных мероприятий, должны быть эквивалентны таким же либо сопоставимым программам, предоставляемым учебным заведением, присуждающим квалификации.
10. Академическая нагрузка в транснациональных программах обучения, выраженная в зачетных единицах, продолжительности обучения или в каких-либо других показателях, должна быть сопоставима с академической нагрузкой программ учебного заведения, присуждающего квалификации, и любое отличие в этом отношении требует четкого разъяснения его обоснованности и последствий для признания квалификаций.
11. Квалификации, присуждаемые в результате обучения по транснациональным учебным программам, соответствующим положениям настоящего Кодекса, должны оцениваться в соответствии с положениями Лиссабонской конвенции о признании.